

D Installations- und Bedienungsanweisung

Deckenleuchte

Art. Nr. 501196, 501197

Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zu den obenstehenden Produkten. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Artikels. Achten Sie deshalb auf diese Bedienungsanleitung, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

1. Einführung

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf unseres Produktes entschieden haben. Sie haben ein Produkt aus dem Hause H. Vollmer erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Der Artikel erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Um den Zustand des Produktes zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

2. Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch!
- Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
- Bei Beschädigungen am Produkt ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt!
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen am Artikel führen zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Kinder nicht unbeaufsichtigt im Bereich der Leuchten oder anderer elektrischer Geräte spielen lassen.
- Das Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Bringen Sie die Leuchte ihrer Schutzart entsprechend an.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:

- nur mit einer Spannung von 230V ~50Hz betrieben werden.
- nur entsprechend der Schutzklasse II (zwei) angeschlossen werden.
- nur auf einem stabilen, ebenen und kippfesten Untergrund fest, montiert betrieben werden.
- nur auf normal bzw. nicht entflammbar Flächen betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden

4. Vor der Installation/Inbetriebnahme

- Der Artikel darf nur außerhalb der Verpackung betrieben werden.
- Nehmen Sie den Artikel vorsichtig aus der Verpackung.
- Bevor Sie den Artikel in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass dieser auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde. Bei Beschädigungen an elektrischen Teilen darf das Produkt nicht betrieben werden.
- Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fernhalten. Erstickungsgefahr!

5. Installation/Inbetriebnahme

- Dieses Produkt darf ausschließlich von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert werden.
- Vor der Installation müssen die gebäudeseitigen Anschlussleitungen spannungsfrei geschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden. Lösen Sie hierzu den entsprechenden Sicherungsautomaten der Hausinstallation aus und sichern Sie diesen gegen das Wiedereinschalten Dritter.
- Stellen Sie mit einem VDE Konformen Spannungsprüfer (**KEIN Phasenprüfer**) die Spannungsfreiheit fest.
- Um den Personenschutz zu gewährleisten, sollte der RCD auch bei spannungsfreiem Stromkreis eingeschaltet bleiben, da der RCD normalerweise für mehr als einen Stromkreis als Personenschutz dient.
- Achten Sie darauf, dass der Untergrund geeignet ist, das Gewicht der Leuchte dauerhaft und zuverlässig zu tragen.
- Halten Sie das Lampengehäuse an die gewünschte Montageposition und markieren Sie die Bohrlöcher. Zur Befestigung der Leuchte verwenden Sie geeignete Schrauben. Achten Sie darauf, dass keine Leitungen beschädigt werden.
- Kabel nicht knicken; bitte darauf achten, dass die Kabel und Stecker frei von Zug- und Drehkräften sind. Schützen Sie alle Kabel und Isolierungen vor eventuellen Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie nochmals den ordnungsgemäßen Anschluss.
- Schalten Sie den Sicherungsautomaten der Hausinstallation wieder ein.



6. Funktionsstörungen

Deckenleuchte schaltet nicht ein

- Lampe eingeschraubt?
- Leuchte über den Wandschalter eingeschaltet?
- Kontrolle der angeschlossenen Leitungen.
- Bewegungssensor versperrt?
- Bewegungssensor verunreinigt?

7. Lampenwechsel

- Verwendung anderer Lampen kann zu Überhitzung führen.
- Vor dem Lampenwechsel ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Falls der Lampenwechsel unmittelbar nach dem Ausfall der Lampe vorgenommen wird, müssen Sie die Leuchte erst ausreichend lange abkühlen lassen.
- Defekte Lampe vorsichtig aus der Fassung drehen. Neue Lampe vorsichtig in die Fassung eindrehen. Keine Gewalt oder zu starken Druck ausüben. Vor Inbetriebnahme überprüfen sie den ordnungsgemäßen Sitz der Lampe in der Fassung.

8. Technische Daten

Artikel	Anschluss	Ausführung	Schutzart	Schutzklasse
501196	230 V~AC 50Hz	Rakete blau, E27, LED max 10W	IP20	2
501197	230 V~AC 50Hz	Rakete rot, E27, LED max 10W	IP20	2

9. Pflege

- Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei (hierfür IMMER den Leitungsschutzschalter verwenden und nicht den Lichtschalter) und lassen es abkühlen, bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen an dem Produkt vornehmen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig - nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen und fusselfreien Tuch.

10. Entsorgung

- Elektronik-Altgeräte müssen den öffentlichen Sammelstellen zugeführt werden und dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden.



GB Installation and operating instructions

Ceiling luminaire

Art. No. 501196, 501197

These operating instructions belong exclusively to the above-mentioned products. It contains important information on the commissioning and handling of the article. Therefore, please pay attention to these operating instructions, even if you pass this product on to third parties.

1. Introduction

Dear customer, thank you for purchasing our product. You have purchased a product from H. Vollmer, which has been built according to the current state of the art. The article meets the requirements of the applicable European and national directives. In order to maintain the condition of the product and to ensure safe operation, you as the user must observe these operating instructions!

2. Safety instructions

- In case of damages caused by non-observance of these operating instructions, the warranty claim expires!
- We accept no liability for consequential damage!
- In case of damage to the product, commissioning is strictly prohibited!
- The entire product must not be modified or converted. Modifications to the product will void the warranty.
- Do not allow children to play unsupervised in the area of the lights or other electrical equipment.
- The type plate must not be removed.
- Attach the luminaire in accordance with its protection class.

3 Intended use

This product is intended for lighting purposes only and must:

- only be operated with a voltage of 230V ~50Hz.
- only be connected according to protection class II (two).
- only be operated firmly, mounted on a stable, level and tilt-resistant base.
- only be operated on normal or non-flammable surfaces.
- not be subjected to strong mechanical stresses or heavy soiling.

4. Before installation/commissioning

- The article may only be operated outside the packaging.
- Carefully remove the article from its packaging.
- Before operating the article, make sure that it has not been damaged during transport. If there is damage to electrical parts, do not operate the product.
- Keep packaging material away from children and pets. Danger of suffocation!

5 Installation/commissioning

- This product may only be installed by a qualified electrician.
- Before installation, the connecting cables on the building side must be disconnected from the power supply and secured against being switched on again. To do this, disconnect the corresponding circuit breaker of the building installation and secure it against being switched back on by third parties.
- Use a VDE-compliant voltage tester (NOT a phase tester) to determine the absence of voltage.
- To ensure personal protection, the RCD should remain switched on even when the circuit is voltage-free, since the RCD normally serves as personal protection for more than one circuit.
- Make sure that the surface is suitable to support the weight of the lamp permanently and reliably.
- Hold the lamp housing at the desired mounting position and mark the drill holes. Use suitable screws to fasten the luminaire. Make sure that no cables are damaged.
- Do not kink cables; please ensure that cables and connectors are free from pulling and twisting forces. Protect all cables and insulation from possible damage.
- Check again for proper connection.
- Switch on the circuit breaker of the house installation again.



6. Malfunctions

Ceiling light does not switch on

- Lamp screwed in?
- Luminaire switched on via wall switch?
- Check the connected lines.
- Motion sensor blocked?
- Motion sensor contaminated?

7. Lamp change

- Use of other lamps may cause overheating.
- Before changing the lamp, disconnect the power supply.
- If lamp replacement is performed immediately after lamp failure, allow fixture to cool sufficiently first.
- Carefully twist the defective lamp out of the socket. Carefully screw the new lamp into the socket. Do not use force or excessive pressure. Before putting the lamp into operation, check that it is properly seated in the socket.

8. Technical data

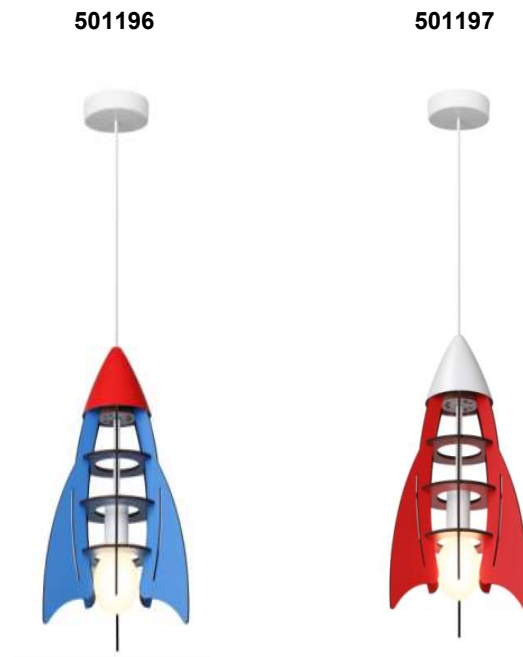
Article	Connection	Version	Protection	Protection Class
501196	230 V~AC 50Hz	Rocket blue, E27, LED max 10W	IP20	2
501197	230 V~AC 50Hz	Rocket red, E27, LED max 10W	IP20	2

9. Care

- First disconnect the entire product from the power supply (ALWAYS use the circuit breaker and not the light switch) and allow it to cool down before carrying out any cleaning or maintenance work on the product.
- Clean the product regularly - only with a slightly damp, soft and lint-free cloth.

10. Disposal

- Waste electronic equipment must be taken to public collection points and must not be disposed of as household waste.



F Instructions d'installation et d'utilisation

Plafonnier

Art. N° 501196, 501197

Ces instructions d'utilisation appartiennent exclusivement aux produits susmentionnés. Ils contiennent des informations importantes sur la mise en service et la manipulation du produit. Par conséquent, tenez compte de ces instructions d'utilisation, même si vous transmettez ce produit à des tiers.

1 Introduction

Cher client, merci d'avoir acheté notre produit. Vous avez acheté un produit de H.Vollmer qui a été construit selon l'état actuel de la technique. L'article répond aux exigences des directives européennes et nationales applicables. Afin de préserver l'état du produit et d'assurer un fonctionnement sûr, vous devez, en tant qu'utilisateur, respecter ce mode d'emploi !

2. Les consignes de sécurité

- En cas de dommages causés par le non-respect de ce mode d'emploi, le droit à la garantie s'éteint !
- Nous n'acceptons aucune responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Si le produit est endommagé, il est strictement interdit de l'utiliser !
- L'ensemble du produit ne doit pas être modifié ou converti. Toute modification du produit entraîne l'annulation de la garantie.
- Ne laissez pas les enfants jouer sans surveillance à proximité des luminaires ou d'autres appareils électriques.
- La plaque signalétique ne doit pas être retirée.
- Montez le luminaire conformément à sa classe de protection.

3 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à des fins d'éclairage uniquement et doit :

- ne peut être utilisé qu'avec une tension de 230V ~50Hz.
- ne peuvent être connectés que conformément à la classe de protection II (deux).
- ne doit être utilisé qu'en étant solidement fixé sur une surface stable, plane et non inclinable.
- ne doit être utilisé que sur des surfaces normales ou ininflammables.
- ne pas être exposé à de fortes contraintes mécaniques ou à des salissures importantes.

4. Avant l'installation/la mise en service

- L'article ne peut être utilisé qu'en dehors de l'emballage.
- Retirez délicatement l'article de son emballage.
- Avant d'utiliser le produit, assurez-vous qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Si les pièces électriques sont endommagées, n'utilisez pas le produit.
- Conservez le matériel d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Risque de suffocation !

5 Installation/mise en service

- Ce produit ne doit être installé que par un électricien qualifié.
- Avant l'installation, les câbles de connexion côté bâtiment doivent être débranchés de l'alimentation électrique et protégés contre toute remise sous tension. Pour ce faire, débranchez le disjoncteur correspondant de l'installation du bâtiment et protégez-le contre toute remise en marche par des tiers.
- Utilisez un testeur de tension conforme à la norme VDE (PAS un testeur de phase) pour déterminer l'absence de tension.
- Pour assurer la protection des personnes, le RCD doit rester allumé même lorsque le circuit est hors tension, car le RCD sert normalement de protection personnelle pour plus d'un circuit.
- Assurez-vous que la surface est apte à supporter le poids de la lampe de manière permanente et fiable.
- Maintenez le boîtier de la lampe dans la position de montage souhaitée et marquez les trous de perçage. Utilisez des vis appropriées pour fixer le luminaire. Assurez-vous qu'aucun câble n'est endommagé.
- N'entortillez pas les câbles ; veillez à ce que les câbles et les fiches soient exempts de forces de traction et de torsion. Protégez tous les câbles et l'isolation contre tout dommage éventuel.
- Vérifiez à nouveau que la connexion est correcte.
- Remettez en marche le disjoncteur de l'installation domestique.



6. Les dysfonctionnements

Le plafonnier ne s'allume pas

- La lampe est vissée ?
- Luminaire allumé par l'interrupteur mural ?
- Vérifiez les câbles connectés.
- Détecteur de mouvement bloqué ?
- Détecteur de mouvement sale ?

7. Changer la lampe

- L'utilisation d'autres lampes peut entraîner une surchauffe.
- Débranchez l'alimentation électrique avant de changer la lampe.
- Si la lampe est changée immédiatement après sa défaillance, laissez d'abord le luminaire refroidir suffisamment.
- Retirez délicatement la lampe défectueuse de la douille en la tournant. Vissez délicatement la nouvelle lampe dans la douille. N'utilisez pas la force ou une pression excessive. Avant de mettre la lampe en service, vérifiez qu'elle est correctement installée dans la douille.

8. Données techniques

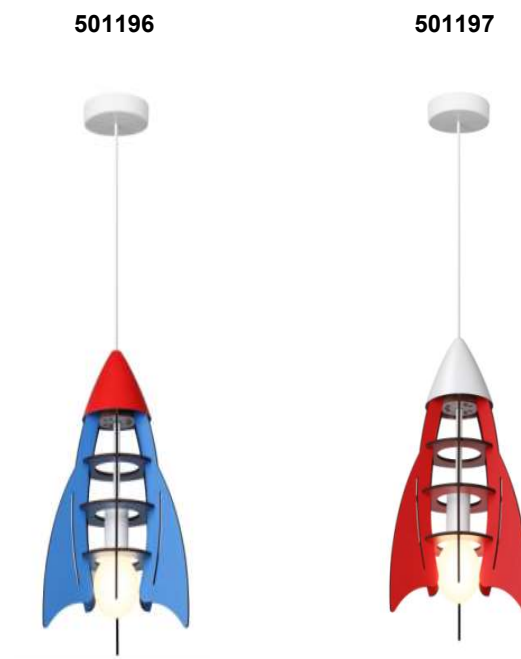
Article	Connexion	Version	Protection	Classe de protection
501196	230 V~AC 50Hz	Fusée bleue, E27, LED max 10W	IP20	2
501197	230 V~AC 50Hz	Fusée rouge, E27, LED max 10W	IP20	2

9. Soins

- Coupez l'alimentation électrique de l'ensemble du produit (utilisez TOUJOURS le disjoncteur et non l'interrupteur) et laissez-le refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien sur le produit.
- Nettoyez le produit régulièrement - uniquement avec un chiffon légèrement humide, doux et non pelucheux.

10. Élimination

- Les déchets d'équipements électroniques doivent être apportés aux points de collecte publics et ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.



NL Installatie- en bedieningsvoorschriften

Plafondlamp

Art. Nr. 501196, 501197

Deze gebruiksaanwijzing hoort uitsluitend bij de bovengenoemde producten. Zij bevatten belangrijke informatie over de inbedrijfstelling en het gebruik van het product. Neem daarom deze gebruiksaanwijzing in acht, ook als u dit product aan derden doorgeeft.

1 Inleiding

Beste klant, dank u voor de aankoop van ons product. U heeft een product van H.Vollmer gekocht, dat volgens de huidige stand van de techniek is gebouwd. Het artikel voldoet aan de eisen van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen. Om de toestand van het product te behouden en een veilig gebruik te garanderen, moet u als gebruiker deze gebruiksaanwijzing in acht nemen!

2. Veiligheidsinstructies

- Bij schade die door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing is ontstaan, vervalt de aanspraak op garantie!
- Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!
- Als het product beschadigd is, is het ten strengste verboden het te gebruiken!
- Het gehele product mag niet worden gewijzigd of omgebouwd. Wijzigingen aan het product maken de garantie ongeldig.
- Laat kinderen niet zonder toezicht spelen in de buurt van de armaturen of andere elektrische apparaten.
- Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.
- 2. Monteer de armatuur in overeenstemming met haar beschermingsklasse.

3 Beoogd gebruik

Dit product is alleen bedoeld voor verlichtingsdoeleinden en moet:

- mag alleen worden gebruikt met een spanning van 230V ~50Hz.
- alleen worden aangesloten in overeenstemming met beschermingsklasse II (twee).
- mag alleen worden gebruikt op een stabiele, vlakke en kantelbestendige ondergrond.
- alleen worden gebruikt op normale of niet-ontvlambare oppervlakken.
- niet worden blootgesteld aan sterke mechanische spanningen of sterke vervuiling.

4. Vóór installatie/inbedrijfstelling

- Het artikel mag alleen buiten de verpakking worden gebruikt.
- Haal het artikel voorzichtig uit de verpakking.
- Alvorens het product in gebruik te nemen, dient u zich ervan te vergewissen dat het tijdens het vervoer niet is beschadigd. Als er schade is aan elektrische onderdelen, mag u het product niet gebruiken.
- Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en huisdieren. Verstikkingsgevaar!

5 Installatie/inbedrijfstelling

- Dit product mag alleen worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde elektricien.
- Vóór de installatie moeten de aansluitkabels aan de kant van het gebouw worden losgekoppeld van de stroomvoorziening en worden beveiligd tegen opnieuw inschakelen. Schakel hiertoe de betreffende automaat van de gebouwinstallatie uit en beveilig deze tegen herinschakelen door derden.
- Gebruik een VDE-conforme spanningstester (GEEN fasetester) om de afwezigheid van spanning vast te stellen.
- Met het oog op de persoonlijke bescherming moet de aardlekschakelaar ingeschakeld blijven, ook wanneer de stroomkring spanningsvrij is, aangezien de aardlekschakelaar gewoonlijk als persoonlijke bescherming voor meer dan één stroomkring dient.
- Zorg ervoor dat het oppervlak geschikt is om het gewicht van de lamp permanent en betrouwbaar te dragen.
- Houd het lamphuis op de gewenste montagepositie en markeer de boorgaten. Gebruik geschikte schroeven om de armatuur te bevestigen. Zorg ervoor dat er geen kabels beschadigd zijn.
- Kabels niet knikken; zorg ervoor dat de kabels en stekkers vrij zijn van trek en torsiekrachten. Bescherm alle kabels en isolatie tegen mogelijke beschadiging.
- Controleer nogmaals of de verbinding in orde is.
- Schakel de hoofdschakelaar van de huisinstallatie weer in.



6. Storingen

Plafondlamp gaat niet aan

- Lamp vastgeschroefd?
- Armatuur ingeschakeld via wandschakelaar?
- Controleer de aangesloten kabels.
- Bewegingssensor geblokkeerd?
- Bewegingssensor vuil?

7. Lamp vervangen

- Gebruik van andere lampen kan leiden tot oververhitting.
- Ontkoppel de stroomvoorziening voordat u de lamp vervangt.
- Als de lamp onmiddellijk na het uitvallen wordt vervangen, laat de armatuur dan eerst voldoende afkoelen.
- Draai de defecte lamp voorzichtig uit de fitting. Schroef de nieuwe lamp voorzichtig in de fitting. Gebruik geen kracht of overmatige druk. Voordat u de lamp in gebruik neemt, moet u controleren of de lamp goed in de fitting zit.

8. Technische gegevens

Artikel	Aansluiting	Uitvoering	Bescherming	Beschermings-klasse
501196	230 V~AC 50Hz	Raket blauw, E27, LED max 10W	IP20	2
501197	230 V~AC 50Hz	Raket rood, E27, LED max 10W	IP20	2

9. Zorg

- Schakel de stroomtoevoer naar het gehele product uit (gebruik ALTIJD de stroomonderbreker en niet de lichtschakelaar) en laat het product afkoelen alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het product uit te voeren.
- Maak het product regelmatig schoon - alleen met een licht vochtige, zachte en pluisvrije doek.

10. Verwijdering

- Afdankte elektronische apparatuur moet naar openbare inzamelpunten worden gebracht en mag niet als huishoudelijk afval worden verwijderd

